

COMMUNE D'ETTERBEEK

GEMEENTE ETTERBEEK

**EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL**  
**UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD**

Séance du02.10.2007Zitting van**PRESENTS / AANWEZIGEN :**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter; Mme/Mw. Marie-Rose GEUTEN, MM./HH. Isi HALBERTHAL, Frank VAN BOCKSTAL, Jean-Claude LAURENT, Echevins/Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Mme/Mw. Gisèle MANDAILA, MM./HH. Jean LAURENT, Rachid MADRANE, Rik JELLEMA, Ahmed M'RABET, Patrick LENAERS, Mmes/Mw Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, M./Dhr. Nourdine TAYBI, Mme/Mw. Sandrine ES, MM./HH. Christophe GASIAMM/HH. Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Ibrahim HANNA, Mme/Mw. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, M./Dhr. Charles de BERGEYCK, Mme/Mw. Jacqueline BERGER, M./Dhr Jean CORNIL, Mmes/Mwen. Chantal HOORNAERT, Claire ALLARD, Conseillers communaux/Gemeenteraads- leden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

**Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :**

M./Dhr Didier van EYLL, Mme/Mw. Françoise BERTIEAUX, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Jean-Luc ROBERT, Mmes/Mwen Françoise CARTON de WIART, Christina KARKAN.

*L'Administration communale d'Etterbeek a convoqué en urgence tous les membres du Conseil communal à la séance du mardi 2 octobre 2007.*

*De Gemeente Etterbeek heeft dringend uitgenodigd alle leden van de gemeenteraad deel te nemen aan de zitting van dinsdag 2 oktober 2007.*

*Madame Marie-Rose GEUTEN vote la première aux appels nominaux par ordre alphabétique.*

*Mevrouw Marie-Rose GEUTEN wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

*La séance est ouverte à 20 h 15.*

*De zitting wordt om 20 u 15 geopend.*

**SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**

- (1) IRIS - Statuts - Modifications.**  
**IRIS - Statuten - Wijzigingen.**

*Le Conseil communal communique la délibération suivante :*

*De gemeenteraad geeft de volgende beraadslaging ter informatie :*

Le Conseil communal,

Vu les statuts de la structure « Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins »;

Vu la décision prise par l'Assemblée générale extraordinaire le 05.09.2007 de modifier lesdits statuts;

Considérant que ces modifications portent sur l'ajout d'un article 10bis, de deux alinéas à l'article 26 et d'un alinéa à l'article 29 des statuts visant à maintenir l'équilibre entre les deux groupes linguistiques au sein des organes de l'Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins;

Vu la nouvelle loi communale;

## **DECIDE**

De prendre acte du texte des modifications tels que repris ci-dessous :

### **Article 10 bis – Proposition d'ajouter un article 10 bis aux statuts d'iris**

Lorsque le nombre de membres de l'Assemblée Générale appartenant à un des deux groupes linguistiques n'est pas atteint, à l'initiative du Président du Conseil d'administration, les membres associés s'accordent pour désigner le ou les membre(s) complémentaire(s) nécessaire(s) pour atteindre le nombre requis de membres représentant le groupe linguistique non suffisamment représenté. Ces membres complémentaires siègent avec voix délibérative.

En compensation et afin de maintenir l'équilibre entre eux, les membres associés désignent en leur sein le(s) membre(s) désigné(s) initialement qui perd(ent) leur voix délibérative. Ces derniers restent cependant invités aux réunions de l'Assemblée générale.

Les membres complémentaires et les membres visés à l'alinéa précédent sont désignés par les membres associés conformément à l'article 10.

### **Article 26 – Proposition d'ajouter la disposition suivante à l'article 26 des statuts d'iris**

Lorsque le nombre de membres du Conseil d'administration appartenant à un des deux groupes linguistiques n'est pas atteint, les membres du Conseil d'administration élisent parmi les membres de l'Assemblée générale le ou les membre(s) complémentaire(s) nécessaire(s) pour atteindre le nombre requis de membres représentant le groupe linguistique non suffisamment représenté. Les membres complémentaires élus siègent avec voix délibérative.

En compensation et afin de maintenir l'équilibre entre eux, les membres des délégations des associés publics des hôpitaux universitaires et des associés publics des hôpitaux de stage désignent en leur sein le(s) membre(s) élu(s) initialement qui perd(ent) leur voix délibérative. Ceux-ci restent cependant invités aux réunions du Conseil d'administration.

### **Article 29 – Proposition d'ajouter la disposition suivante à l'article 29 des statuts**

Si l'un des vice-présidents n'est pas d'apparence linguistique différente des deux autres, le Conseil d'administration élit en son sein et parmi les membres ayant voix délibérative un vice-président représentant le groupe linguistique non représenté soit au sein du groupe des associés publics des hôpitaux universitaires, soit au sein du groupe des associés publics des hôpitaux de stage. Un vice-président initialement élu au sein du même groupe sera désigné par ce groupe afin de siéger comme simple membre du Bureau avec voix consultative.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de statuten van de «Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking»;

Gelet op de beslissing genomen door de Algemene Vergadering van 05 september 2007 om bovengenoemde statuten te wijzigen;

Overwegende dat deze wijzigingen gericht zijn op de toevoeging van een artikel 10bis, van twee alinea's en van een alinea in artikel 29 van de statuten «gericht op het behoud van de taalevenwicht tussen de twee taalgroepen in de beheersorganen van de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking»;

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet;

## **BESLIST**

Akte te nemen van de wijzigingen zoals hieronder hernomen :

**Artikel 10 bis – Voorstel om een artikel 10 bis toe te voegen aan de statuten van iris**

Wanneer het aantal leden in de Algemene vergadering, behorend tot een van de twee taalgroepen, niet bereikt wordt, wijzen, op initiatief van de Voorzitter van de Raad van Bestuur, de geassocieerde leden het of de bijkomende leden van de onvoldoende vertegenwoordigde taalgroep aan om tot het vereiste aantal te komen. Deze bijkomende leden hebben zitting met beraadslagende stem.

Ter compensatie en ten einde het onderling evenwicht te bewaren, wijzen de geassocieerde leden uit hun leden het(de) oorspronkelijk aangewezen lid (leden) aan die zijn (hun) beraadslagende stem verliest (verliezen). Deze laatste blijven evenwel uitgenodigd worden op de bijeenkomsten van de Algemene vergadering.

De bijkomende leden en de leden bedoeld in de vorige alinea worden aangewezen door de geassocieerde leden overeenkomstig artikel 10.

**Artikel 26 – Voorstel om de volgende bepaling toe te voegen aan artikel 26 van de statuten van iris**

Wanneer het aantal leden in de Raad van Bestuur, behorend tot een van de twee taalgroepen, niet bereikt wordt, kiezen de leden van de Raad van Bestuur uit de leden van de Algemene vergadering het of de bijkomende leden van de onvoldoende vertegenwoordigde taalgroep om tot het vereiste aantal te komen. De gekozen bijkomende leden hebben zitting met beraadslagende stem.

Ter compensatie en ten einde het onderling evenwicht te bewaren, wijzen de leden van de delegaties van de openbare geassocieerden van de universitaire ziekenhuizen en van de openbare geassocieerden van de stageziekenhuizen uit hun leden het (de) oorspronkelijk aangewezen lid (leden) aan die zijn (hun) beraadslagende stem verliest (verliezen). Deze blijven evenwel uitgenodigd worden op de bijeenkomsten van de Algemene vergadering.

**Artikel 29 – voorstel om de volgende bepaling toe te voegen aan artikel 29 van de statuten van iris**

Als een van de ondervoorzitters niet tot een andere taalgroep behoort dan de twee andere, kiest de Raad van Bestuur uit zijn midden en uit de leden met beraadslagende stem een ondervoorzitter die de niet-vertegenwoordigde taalgroep vertegenwoordigt, hetzij uit de groep van de openbare geassocieerden van de universitaire ziekenhuizen, hetzij uit de groep van de openbare geassocieerden van de stageziekenhuizen. Een van de oorspronkelijk gekozen ondervoorzitters uit dezelfde groep zal door die groep worden aangewezen om zitting te hebben als gewoon lid van het Bureau met adviserende stem.

- (2) **Conseil communal - Délégations et mandats - IRIS - Désignation d'un membre complémentaire à l'Assemblée générale.**  
**Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - IRIS - Aanduiding van een bijkomende lid voor de Algemene vergadering.**

*Par 22 oui, 1 non et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met 22 ja-stemmen, 1 nee-stem en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la délibération du conseil communal du 02.10.2007 portant approbation des modifications des statuts de la structure « Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins »;

Considérant que lorsque le nombre de membres de l'Assemblée générale appartenant à un des deux groupes linguistiques n'est pas atteint les membres associés s'accordent, à l'initiative du Président du Conseil d'administration, pour désigner le ou les membre(s) complémentaire(s) nécessaire(s) pour atteindre le nombre requis de membres représentant le groupe linguistique non suffisamment représenté; que ces membres complémentaires siègent avec voix délibérative;

Considérant que la composition des délégations de tous les membres associés ne permet pas d'atteindre le nombre requis de membres représentant le groupe linguistique néerlandophone;

Considérant qu'il est loisible à la commune d'Etterbeek de désigner un membre complémentaire néerlandophone;

Vu l'article 120 de la nouvelle loi communale;

### **DESIGNE**

Madame Ethel SAVELKOUL  
en qualité de membre complémentaire à l'Assemblée générale de la structure « Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins »

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 02.10.2007 houdende de goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de structuur van de «Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking»;

Overwegende dat wanneer het aantal leden van de Algemene vergadering behorende tot een van de twee taalgroepen niet bereikt wordt, komen de geassocieerde leden overeen, op initiatief van de Voorzitter van de Raad van Bestuur, om het nodige bijkomend lid of bijkomende leden aan te duiden om het aantal leden te bereiken houdende de vertegenwoordiging van de taalgroep die niet voldoende vertegenwoordigd is; dat deze bijkomende leden met stemgerechtigde stem zullen zetelen;

Overwegende dat de samenstelling van de afvaardigingen van alle geassocieerde leden het vereiste aantal leden houdende de vertegenwoordiging van de nederlandstalige taalgroep niet toelaat;

Overwegende dat de Gemeente Etterbeek een bijkomend lid uit de nederlandstalige taalgroep mag aanstellen;

Gelet op artikel 120 van de Nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**

Mevrouw Ethel SAVELKOUL  
Aan te stellen als bijkomend lid van de Algemene raad in de structuur van de «Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking»;

La séance est levée à 20 h 40.  
De zitting wordt gesloten om 20 u 40.

PAR LE CONSEIL:  
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,  
De Secretaris,

Christian DEBATY

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Vincent DE WOLF